

FERRO®

MC20

PL

ZASTOSOWANIE

Regulator ciągu, kontrolując automatycznie ilość powietrza do spalania, reguluje przez to wielkość płomienia, co pozwala na osiągnięcie komfortowej temperatury w pomieszczeniach przy jednoczesnej oszczędności paliwa.

CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE:

- Element termostatyczny z wypełnieniem woskowym, bardzo precyzyjny, o szerokim zakresie zastosowania.
- Urządzenie wykonane całkowicie z metalu.
- Pokrętko wykonane z żywicy odpornej na wyższe temperatury.
- Zakres regulacji 30°C - 100°C.
- Długość łańcuszka 1200 mm.
- Łatwy montaż zarówno w pionie jak i poziomie.
- Przytłaczce stożkowe.
- Standardowa rączka (120 x 145 mm), podgięta o 120°.

MONTAŻ I REGULACJA

Regulator ciągu kominowego serii może być zainstalowany w każdym typie kotła lub kuchni na paliwo stałe zarówno w pozycji pionowej, jak i poziomej. Przytłaczce stożkowe 3/4" należy dokładnie wkręcić tak, aby uzyskać odpowiednią szczelność oraz odpowiednie ustawienie w stosunku do drzwiczek regulacji powietrza. Aby wyregulować długość łańcuszka, należy ustawić pokrętko na temperaturę 60°C i ustawić ręcznie stopień otwarcia drzwiczek regulacji powietrza tak, aby temperatura wody w kotle wynosiła 60°C, następnie zamontować łańcuszek tak, aby drzwiczki pozostały tak samo uchylone jak przy ustawieniu ręcznym. Po zakończeniu regulacji upewnić się że łańcuszek od rączki do klapy w kotle biegnie równo w kierunku klapy. Po wykonaniu powyższych operacji regulator jest ustawiony i pozwala na wybór temperatury od 30°C do 100°C. Urządzenie zbudowane jest w taki sposób, aby element termostatyczny nie został uszkodzony przez przypadkowe naciski na dźwignię lub przez zerwanie łańcuszka.

W przypadku, kiedy złazce do montażu regulatora w kotle ma średnicę 1", wówczas należy użyć odpowiedniej złazki redukcyjnej.

UWAGA: Pokrętko regulatora posiada dwie skale (czerwona i biała). Gdy regulator jest zamontowany w poziomie, to strzałka na korpusie powinna być widoczna i wskazywać nastawy ze skali białej. Przy montażu pionowym ustawić korpus tak, aby złazce rączki było ustawione do przodu, wówczas można korzystać ze skali czerwonej.

Regulator ciągu kominowego do kotłów na paliwa stałe • Regulator tahu komínu / Regulator je určen pro kotle na tuhá paliva • Regulator tahu komína / Regulator je určený pre kotly na tuhé palivá • Draught regulator /for wood and coal boilers, policombustible boilers, thermo-cookers • Regulator de tiraj /pentru cazane cu functionare pe lemni si carbune, cazane policombustibile, maşini de gătit • Регулятор дымоходной тяги для котлов, работающих на твёрдом топливе • Lángos huzatszabályzó / Vegyes tüzelésű kazánokhoz • Регулятор на тягата на комин за котли с твърдо гориво

CZ

PŘÍHLÁŠKA

Regulátorem tahu automaticky nastavuje množství spalovaného vzduchu a tím umožňuje dosáhnout rovnoměrnější a dokonalejší spalování. Vytváří tak příjemnou teplotu v místnosti a umožňuje relevantní úsporu paliva.

TECHNICKÁ DATA:

- Voskový termostatický prvek je velmi přesný a výkonný, reaguje rychle a spolehlivě.
- Zařízení je odolné a spolehlivé.
- Rukojeť pro regulaci teploty je vyrobená z pryskyřice, odolává vysokým teplotám.
- Regulační rozsah se pohybuje od 30°C do 100°C.
- Délka řetězu je 1200 mm.
- Standardní páka (120 x 145 mm) je ohnutá na 120°.
- Kuželovité připojení pro montáž ke kotli je s 3/4" závitem, výrobek je možné instalovat jak v horizontální tak i vertikální poloze.

INSTALACE

Instalace zařízení, uvedení do provozu a údržba musí být provedena kvalifikovaným personálem v souladu s národními předpisy. Zařízení se nesmí používat k jiným účelům, než je určeno. Montáž a demontáž musí být prováděna pouze pokud je systém do něhož se výrobek instaluje v studeném stavu a bez tlaku. Zařízení se nesmí používat k jiným účelům než je určeno. Přišroubujte kuželový závit 3/4" k vyznačenému připojení na kotli, závit dotáhněte tak, aby byla zajištěna jeho těsnost a správná poloha. Při montáži vodorovně musí být regulátor namontován tak, aby červená šipka stoučící jako ukazatel byla v horní části, při instalaci svisle musí být regulátor umístěn společně s usazením páky směřujícím dopředu z kotla. Nasadte páku s řetězem na podporu [po odstranění plastového kolíku používaného pro přepravu], šroub připojující řetěz k páce dotáhněte. Po umístění rukojeti na 60°C zablokujte páku s řetězem v pozici mírně směrem dolů a přesuňte její do strany tak, aby řetěz licoval s připojením k otvírání dvířek.

NASTAVENÍ

- To spočívá především v nastavení délky řetězu.
- Nastavte rukojeť na 60°C.
 - Zapalte kotel na tuhá paliva a ručně seřídte otevření dvířek pro tah tak, aby se teplota ustálila na 60°C.
 - Poté připevněte řetěz tak, aby otevření dvířek bylo nastaveno na cca 1 mm.
 - Nyní je regulátor nastaven a otočením rukojeti, lze zvolit požadovanou teplotu.

SK

PRIHLÁŠKA

Regulátorom tahu automaticky nastavuje množstvo spaľovaného vzduchu a tým umožňuje dosiahnuť rovnomernejšie a dokonalejšie spaľovanie. Vytvára tak príjemnú teplotu v miestnosti a umožňuje relevantné úsporu paliva.

TECHNICKÉ DÁTA:

- Voskový termostatický prvok je veľmi presný a výkonný, reaguje rýchlo a spoľahlivo.
- Zariadenie je odolné a spoľahlivé.
- Rukoväť pre reguláciu tepla je vyrobená zo živice, odoláva vysokým teplotám.
- Regulačný rozsah sa pohybuje od 30°C do 100°C.
- Dĺžka reťaze je 1200 mm.
- Štandardná páka (120 x 145 mm) je ohnutá na 120°.
- Kuželovité pripojenie pre montáž ku kotlu je s 3/4" závitom, výrobok je možné inštalovať ako v horizontálnej tak aj vertikálnej polohe.

INŠTALÁCIA

Inštalácia zariadenia, uvedenie do prevádzky a údržba musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom v súlade s národnými predpismi. Zariadenie sa nesmie používať na iné účely, než je určené. Montáž a demontáž musí byť vykonávaná iba pokiaľ je systém do ktorého sa výrobok inštaluje v studenom stave a bez tlaku. Zariadenie sa nesmie používať na iné účely ako je určené. Priskrutkujte kuželový závit 3/4" k vyznačenému pripojeniu na kotle, závit dotiahnite tak, aby bola zaisťená jeho tesnosť a správna poloha. Pri montáži vodorovne musia byť regulátor namontovaný tak, aby červená šípka slúžiaca ako ukazovateľ bola v hornej časti, pri inštalácii svisle musí byť regulátor umiestnený spoločne s usadením páky smerujúcej dopredu z kotla. Nasadte páku s reťazou na podporu [po odstránení plastového kolíka používaného na prepravu], skrutka pripájajúca reťaz k páce dotiahnite. Po umiestnení rukoväte na 60°C zablokujte páku s reťazou v pozícii mierne smerom nadol a presuňte ho do strany tak, aby reťaz licoval s pripojením k otvárania dvierok.

NASTAVENIE

- To spočíva predovšetkým v nastavení dĺžky reťaze.
- Nastavte rukoväť na 60°C.
 - Zapalte kotol na tuhé palivá a ručne nastavte otvorenie dvierok pre ťah tak, aby sa teplota ustálila na 60°C.
 - Potom pripevnite reťazku tak, aby otvorenie dvierok bolo nastavené na cca 1 mm.
 - Teraz je regulátor nastavený a otočením rukoväte, možno zvoliť požadovanú teplotu.

EN

APPLICATION

The draught regulators sets the intensity of the fire according to the necessity of the whole system because it automatically controls the combusive air, it therefore creates a comfortable room temperature and allows a relevant saving of fuel.

TECHNICAL DATA:

- The wax thermostosensitive element is very precise and powerful; it is quick and unfailing at work.
- The device is entirely metallic, strong and reliable.
- The thermostetting handle, made of resin, resists to high temperatures.
- The regulation range goes from 30°C to 100°C.
- The length of the chain is 1200 mm.
- The standard lever (120 x 145 mm) is bent at 120°.
- The cone-shaped connection for the installation on the boiler is 3/4" threaded; it is possible to install the device both in horizontal and vertical positione.

INSTALLATION

Screw the cone-shaped 3/4" threaded connection on the coupling provided to the boiler; screw it completely to obtain perfect leak-tightness and correct position. When you mount it horizontally the regulator must be so installed that the red arrow in relief, which works as an index, is on the upper part; when installing it vertically, the regulator must be placed with the seat of the chain lever facing the front of the boiler. Put the lever with the chain in the support after having removed the plastic pin used for packing; if the pivot attaching the chain to the lever comes unscrewed be careful to refasten it in the correct direction.

After having placed the handle on 60°C, block the lever with the chain in a slightly downwards position and sideways moved so that the chain is aligned with the connection at the draught door.

SETTING

This mainly consists in setting the length of the chain.

- Set the handle to 60°C.
- Turn on the boiler with the door for air opened manually.
- When the temperature of the water reaches 60°C, after some minutes of stabilisation, fix the chain on the draught door so that this remains open of about 1 mm.
- Now the regulator is set and turning the handle, one can choose the desired temperature.

UTILIZARE

Regulatorul are de tiraj reglează intensitatea focului în funcție de necesitatea întregului sistem, deoarece controlează aerul necesar arderii în mod automat. Prin urmare, creează o temperatură a camerei confortabilă și duce la o economisire importantă de combustibil.

DATE TEHNICE:

- Elementul termosenzitiv de ceara este foarte precis și puternic: este rapid și infailibil în funcție.
- Dispozitivul este format în totalitate din metal, în concluzie este puternic și nu cedează.
- Manerul termorigid, din rasina, rezistă la temperaturi foarte înalte.
- Intervalul de reglare este de la 30°C la 100°C. Lungimea lantului este de 1200 mm.
- Maneta standard este setată la 120°C.
- Conexiunea conică a instalatiei pe cazan are filet de 3/4"; Este posibilă instalarea dispozitivului atât în poziție orizontală, cât și verticală.

INSTALAREA

Insurubati filetul conic pe conexiunea prevazuta pe cazan. Insurubati complet pentru a obtine o etansare perfecta si o pozitie corecta. Daca il montati orizontal, regulatorul trebuie sa fie instalat cu sageata rosie în relief; aceasta lucreaza ca un index și se afla în partea superioara. Daca il montati în pozitie verticala, regulatorul impreuna cu maneta lantului trebuie sa se afle în partea frontala a cazanului.

Puneti maneta cu lant în suport dupa ce ati îndepartat ambalajul de plastic. Daca pivotul care ataseaza lantul de maneta este desurubat, aveti grija sa il strineti în directia corecta.

Dupa ce ati fixat maneta la 60°C, blocati lantul într-o pozitie usor în jos și pozitionat lateral astfel incat lantul sa fie aliniat cu conexiunea de la usa pentru tiraj.

SETAREA

Aceasta consta în principal în setarea lungimii lantului:

- Setati maneta la 60°C.
- Porniti cazanul cu usa pentru aer deschisa.
- Cand temperatura apei atinge 60°C, dupa cateva minute de stabilizare, fixati lantul pe usa tirajului, astfel incat aceasta sa ramana deschisa aproximativ 1 mm.
- Acum regulatorul este setat și, actionand maneta, se poate alege temperatura dorita.

ПРИМЕНЕНИЕ

Регулятор тяги, автоматически контролируя количество воздуха для сжигания, регулирует таким образом язык пламени, что позволяет достичь комфортной температуры в помещениях при одновременной экономии топлива.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ:

- Термостатический элемент с восковым наполнением, исключительно точный, с широким диапазоном применения.

- Устройство полностью выполнено из металла.
- Ручка выполнена из смолы, устойчивой к высокой температуре.
- Диапазон регулировки 30°C – 100°C, длина цепочки 1200 мм.
- Лёгкий монтаж – как по вертикали, так и по горизонтали, конусный ввод.
- Стандартная ручка (120 x 145 мм), изготовная на 120°.

МОНТАЖ И РЕГУЛИРОВКА

Регулировка дымоходной тяги серии может быть установлена в каждом типе котла или плиты, работающих на твёрдом топливе, как в вертикальном, так и горизонтальном положении. Конусный ввод 3/4" следует старательно винтить так, чтобы достичь соответствующей плотности и установки по отношению к дверце регулировки тяги. Чтобы отрегулировать длину цепочки, установите ручку на температуру 60°C и установите вручную степень открытия дверцы регулировки тяги так, чтобы температура воды в котле составляла 60°C, а затем установите цепочку так, чтобы дверца оставалась приоткрытой так, как при ручной настройке. По окончании регулировки убедитесь, что цепочка от ручки к дверце в котле идёт по прямой. После выполнения этих операций регулятор настроен и позволяет выбрать температуру от 30°C до 100°C. Устройство сконструировано так, чтобы не повредить термостатического элемента случайным нажатием на рычаг или при разрыве цепочки.

Если фитинг для монтажа регулятора в котле имеет диаметр 1", используйте соответствующий фитинг-переходник.

ВНИМАНИЕ: Ручка регулятора имеет две шкалы (красную и белую). Когда регулятор установлен в горизонтальном положении, стрелка на корпусе должна быть видна и показывать настройки на белой шкале. При вертикальном монтаже установите корпус так, чтобы фитинг ручки был направлен вперёд, тогда можно пользоваться красной шкалой.

ALKALMAZÁS

A huzatszabályzó a tűz intenzitását a teljes rendszer igényei szerint állítja be, mivel automatikusan szabályozza a levegő mennyiségét, ezáltal kényelmes szobahőmérsékletet hoz létre és jelentős tüzelőanyagmegtakarítást tesz lehetővé.

MŰSZAKI ADATOK:

- A viaszos hőérzékeny elem pontosan és hatásosan működik; gyorsan és hibátlanul teszi a dolgát.
- Az eszköz tisztá fémből, szilárd és tartós kivitelben készült.
- A gyantából készült termofej ellenáll a magas hőmérsékletnek.
- A szabályozható tartomány 30°C-100°C.
- A lánc hossza 1200 mm.
- A standard kezelőkart (120 x 145 mm) 120°-ban van meghajlítva.
- A kazánhoz kúpos 3/4" csatlakozóval csatlakozik; a huzatszabályzó beszerelhető vízszintesen és függőlegesen is.

BEÉPÍTÉS

Tekerje bele a kúp alakú 3/4" csatlakozót a kazán belső menetes csatlakozásá-

ba; teljesen tekerje be, hogy tökéletesen szivárgásmentes és megfelelő pozícióba kerüljön. Vízszintes szerelés esetén a huzatszabályzót úgy kell beépíteni, hogy az irányjelzőként működő vörös nyíljelölés a felső részen legyen; függőleges szerelés esetén a huzatszabályzót úgy kell elhelyezni, hogy a láncos kezelőkár a kazánnal szemben legyen.

Helyezze a láncos kezelőkart a egységbe, miután eltávolította a csomagolóshoz használt műanyag dugót; ha a láncot a kezelőkárhoz csatlakozó csukló lecsavarodik, ügyeljen rá, hogy a megfelelő irányba helyezze vissza.

Miután a szabályzót beállította 60°C-ra, rögzítse a láncos kezelőkart enyhén lefelé tartó pozícióban és oldalirányba mozgítsa el olyan módon, hogy a lánc együtt álljon a levegőztető ajtó csatlakozásával.

BEÁLLÍTÁS

Ez főképpen a lánc hosszának a beállításában áll.

1. Állítsa a szabályzót 60°C-ra.
2. Indítsa el a kazánt nyitott levegőztető ajtóval.
3. Amikor a víz hőmérséklete eléri a 60°C-ot, néhány perces stabilizálás után, akassza be a láncot a levegőztetőajtóra úgy, hogy az kb. 1 mm-re maradjon nyitva.
4. Most a huzatszabályzót be van állítva, és a szabályzó elfordításával ki lehet választani a szükséges hőmérsékletet.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Чрез автоматично контролиране на изгаряното количество въздух регуляторът на тягата регулира големината на пламъка, което позволява постигане на комфортна температура в помещението и същевременно пестене на гориво.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- Термостатичен елемент с восъчен пълнител, изключително прецизионен с широк обхват на приложение.
- Уредът е изработен изцяло от метал.
- Въртящ бутон от устойчив на високи температури материал.
- Обхват на регулиране 30°C - 100°C.
- Дължина на верижката 1200 мм.
- Лесен монтаж – вертикален и хоризонтален.
- Конусно присъединение.
- Стандартна дръжка (120 x 145 мм), огъната на 120°.

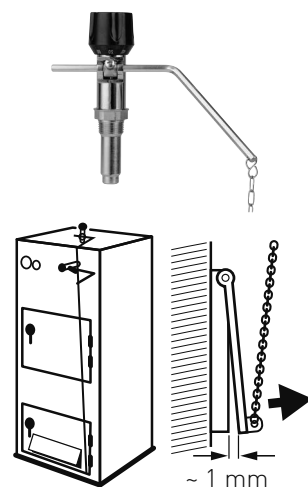
МОНТАЖ И РЕГУЛАЦИЯ

Регуляторът на тягата на комина от тази серия може да бъде инсталиран във всеки тип котел или печка за твърдо гориво, както във вертикално, така и в хоризонтално положение. Конусното присъединение 3/4" трябва да бъде така монтирано, че да се постигне съответна уплътненост и да бъде подходящо настроено по отношение на клапата, регулираща въздуха. За да се регулира дължината на верижката, трябва да настроите въртящото копче на температурата на 60°C и ръчно да настроите степента на отваряне на клапата за регулиране на въздуха така, че температурата на водата в котела да бъде 60°C. След това монтирайте верижката по такъв начин, че клапата да остане отворена по същия начин, както при

ръчната настройка. След завършване на регулирането трябва да се уверите, че верижката от дръжката до клапата в котела е разположена равно по посока на клапата. След извършване на горните дейности регуляторът е настроен и позволява избор на температурата от 30°C до 100°C. Устройството е изградено така, че термостатичния елемент да не бъде увреден от случайно натискане на лоста или скъсване на верижката.

В случай, когато присъединението за монтаж на регулатора в котела е с диаметър 1", тогава трябва да се използва съответна редуция.

ЗАБЕЛЕЖКА: Въртящото копче на регулатора има две скали (червена и бяла). Когато регуляторът е монтиран в хоризонтално положение, стрелката на корпуса трябва да бъде видима и да показва настройките от бялата скала. При вертикален монтаж трябва да разположите корпуса по такъв начин, че съединението на дръжката да бъде отпред – тогава може да се използва червената скала.



Dystrybutor
FERRO S.A., ul. Przemysłowa 7
32-050 Skawina, PL, www.ferro.pl

Distributor
NOVASERVIS spol. s r.o.
Merhautova 208 Brno, CZ
www.novaservis.cz

Distributor
NOVASERVIS FERRO GROUP SRL
tel. +40264522524, Cluj-Napoca, RO
www.ferro.ro

Forgalmazó
FERRO HUNGARY Kft.
1117 Budapest, Budafoki út 209, HU
www.ferrohungary.hu

Дистрибутор
НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО БЪЛГАРИЯ ЕООД
Пловдив 4000, ул. Съединение 19
ет. 2, офис 40
www.novaservis.bg